Contents

Introduction ......................................................................................................................... 1
   Karin Aijmer & Cecilia Alvstad

Reviving old ideas: parallell and comparable analysis in translation studies
– with an example from translation stylistics................................................................. 5
   Silvia Bernardini

Towards consilience? ........................................................................................................ 19
   Andrew Chesterman

Literal translation in the translation process of professional translators ..... 29
   Birgitta Englund Dimitrova

Interpretative theory of translation, cognitive linguistics and translation
process studies .................................................................................................................. 41
   Kerstin Jonasson

Translators and literary criticism in 19th century Finland ......................... 55
   Outi Paloposki

Text and risk in translation ............................................................................................... 69
   Anthony Pym

Eastside story – Westside story. What is happening in the market of
translated children’s books? ......................................................................................... 83
   Gaby Thomson

Naturalization, desautomatization, and estrangement:
Problems of literary reception and cognition in academic teaching .......... 93
   Beata Agrell, Cecilia Alvstad, Andrea Castro, Sonia Lagerwall, Staffan Thorson